ERABAKIA, zeinaren bidez, alderdien adostasunez, azkendu egiten den Bizkaiko Foru Aldundiaren eta "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL" entitatearekin lankidetza hitzarmena, "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL"(a)n eguneko arreta zerbitzua-zereginetarako zentroa zerbitzua emateko.

ACUERDO por el que se extingue por mutuo acuerdo el convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL", para la prestación de un servicio de atención diurna-centro ocupacional en "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL".

Bizkaiko Foru Aldundiak Gobernu Kontseiluaren 2018ko abenduaren 26ko Erabakiaren bidez adostu zuen lankidetza-hitzarmena sinatzea "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL" entitatearekin eguneko arreta zerbitzua-zereginetarako zentroa zerbitzua emateko. Horren luzapena abenduaren 23ko 73716/2023 Foru Arauaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 26 de diciembre de 2018, acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL", para la prestación del servicio de atención diurna-centro ocupacional en "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL", cuya prórroga se aprobó por Orden Foral nº 73716/2021, de 23 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrizanetara egokitu eta 2025ko urtarrilaren 1an indarrean jarriko dena.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entrará en vigor 1 de enero de 2025.

Aipatutako hitzarmenaren hamalaugarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharrik izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Azaldutako guztiagatik eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren arabera, bai eta bat etorrita Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Araudi Organikoa onesten duen azaroaren 22ko 135/2022 Foru Dekretuarekin, eta Aurrekontu Orokorrari buruzko 2006ko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onesten duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarriak emandako eskumenak baliatuta, sinatzaileek proposamen hau aurkezten diote Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatuari, hark, egoki baderitzo, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluaren ardurapean jarri, eta Kontseiluak aztertu eta, hala komeni bada, onetsi dezan honako

En virtud de lo expuesto y en base a lo previsto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como el Decreto Foral 135/2022, de 22 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quienes suscriben elevan propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral de Acción Social, en el sentido de que si lo estima pertinente someta a la consideración del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA

LEHENA.- Alderdien adostasunez, eta idazki honetan adierazitako moduan, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL" entitatearekin lankidetza-hitzarmena, "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL"(a)n eguneko arreta zerbitzua-zereginetarako zentroa zerbitzua emateko. Zerbitzua **2024k abenduaren 31ra arte** emango da, egun hori barne.

BIGARRENA.- Gizarte Ekintzako foru-diputatuari ahalmena ematea sina dezan lankidetza-hitzarmena azkentzeko erabakia, honi erantsita doana.

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERA.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL", para la prestación de un servicio de atención diurna-centro ocupacional en "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL". El servicio se prestará hasta el **31 de diciembre de 2024** incluido.

SEGUNDA.- Facultar a la Diputada foral de Acción Social para que proceda a la firma del Acuerdo de extinción que se adjunta a la presente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HIRUGARRENA.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran.

TERCERA. - Notificar el Presente Acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.

Zentroetako arreta Zerbitzuko burua/La jefatura del Servicio de Atención en Centros. SUSANA GONZÁLEZ LLAMAZARES.

O.E./Vº Bº

Mendekotasunaren Arretarako Zuzendariordetza /La Subdirección de Atención a la Dependencia. IMANOL MADARIAGA SASIETA.

Autonomia Pertsonala sustatzeko Zuzendaritza Nagusia/Dirección General de Promoción de la Autonomía personal. JOSÉ ANTONIO BARAÑANO AZULA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio,/De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Gizarte Ekintzako foru-diputatua/ La diputada foral de Acción Social. AMAIA ANTXUSTEGI ZIARDA.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL" ENTITATEAREKIN LANKIDETZA HITZARMENA, "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL"(A)N EGUNEKO ARRETA ZERBITZUA-ZEREGINETARAKO ZENTROA ZERBITZUA EMATEKO.

Bilbon,

BILDU DIRA

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren(IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa.

BESTETIK, Maria Teresa Orue Goicuria andrea, ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL erakundearen eskuorde moduan. Horren IFZ G 48130793 da.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

ADIERAZI DUTE

Bizkaiko Foru Aldundiak Gobernu Kontseiluaren 2018ko abenduaren 26ko Erabakiaren bidez adostu zuen lankidetza-hitzarmena sinatzea "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA- DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA-CENTRO OCUPACIONAL EN "DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL".

En Bilbao, a

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

DE OTRA PARTE, Dña. Maria Teresa Orue Goicuria, como representante de la Entidad ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL (NIF: G 48130793).

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

MANIFIESTAN

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 26 de diciembre de 2018, acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la "ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

DISCAPACIDAD INTELECTUAL” entitatearekin eguneko arreta zerbitzua-zereginetarako zentroa zerbitzua emateko. Horren luzapena abenduaren 23ko 73716/2023 Foru Arauaren bidez onartu zen.

INTELECTUAL”, para la prestación del servicio de atención diurna-centro ocupacional en “DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL”, cuya prórroga se aprobó por Orden Foral nº 73716/2021, de 23 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrizanetara egokitu eta 2025ko urtarrilaren 1ean indarrean jarriko dena.

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor el 1 de enero de 2025.

Aipatutako hitzarmenaren hamalaugarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimocuarta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharrik izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta “ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL” ELKARTEAK, bestetik.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la “ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL”.

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta “ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL” entitatearen arteko lankidetza-hitzarmena, eguneko arreta zerbitzua-zereginetarako zentroa zerbitzua emateko. Zerbitzua **2024k abenduaren 31ra arte** emango da, egun hori barne.

PRIMERO.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, el convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la la entidad “ASOCIACION GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL”, para la prestación de un servicio de atención diurna-centro ocupacional en “DONIBANE CENTRO OCUPACIONAL”. El servicio se prestará hasta el **31 de diciembre de 2024** incluido.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango **2025ko urtarrilaren 1etik aurrera**, egun horretan jarriko baita indarrean hitzarmen berria.

SEGUNDO.- El presente convenio deja de tener efectos **el 1 de enero de 2025**, fecha de entrada en vigor del nuevo convenio.

Gobernu Kontseiluaren 2018ko abenduaren 26ko Erabakiaren bidez onartutako eta abenduaren 23ko 73716/2021 Foru Aginduaren bidez luzatutako lankidetza-hitzarmenaren edozein elkarrekiko betebeharretik aske geratzen dira alderdiak, eta hitzarmenaren arabera beste erreklamaziorik ez dute, kitatutzat eta kitatutzat joko dira.

Las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del convenio aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 26 de diciembre de 2018, y prorrogado por por Orden Foral 73716/2021, de 23 de diciembre, y sin que tengan nada más que reclamar conforme al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DFVM-Z11V-OUBM-3A30
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus